

סדר ראש השנה

SEDER DE ROSH HASHANA

1. Manzana con miel ♦ תפוח בדבש

יְהִי רְצוֹן מִלְפָּנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּחַדֵּשׁ עֲלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה וּמִתּוֹקָה כְּדָבֶשׁ מֵרָאשִׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרִית הַשָּׁנָה:

Yebí ratsón milfanéja Ado-nái Elo-béinu vElo-béi avotéinu, sbeteadésh aléinu shaná tová umtuká kidvásh, mereishbít hashaná veád ajarít hashaná.

2. Puerro o cebolla ♦ כרתי

יְהִי רְצוֹן מִלְפָּנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיַּכְרִתוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׁוֹנְאֵינוּ וְכָל־מִבְקָשֵׁי רָעֵתָנוּ. תָּרוֹם יָדְךָ עַל צָרֵינוּ וְכָל־אֲיָקָרֵינוּ יִכְרֶתוּ:

Yebí ratsón milfanéja Ado-nái Elo-béinu vElo-béi avotéinu, sbeyikartú oyvéja vesonéja vejól mevaksbái raaténu. Tarón yadejá al tsaréja, vejól oyvéja yikarétu.

3. Acelga o espinaca ♦ סלקא

יְהִי רְצוֹן מִלְפָּנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיַּסְתַּלְקוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׁוֹנְאֵינוּ וְכָל־מִבְקָשֵׁי רָעֵתָנוּ. סוּרוּ מִמֶּנִּי כָל־פְּעָלֵי אֵין כִּי שָׁמַע יי קוֹל בְּקִי: סוּרוּ סוּרוּ צְאוּ מִשָּׁם טָמֵא אֶל תִּגְעוּ צְאוּ מִתּוֹכָה הִבְרוּ נִשְׂאֵי כָלִי יי:

Yebí ratsón milfanéja Ado-nái Elo-béinu vElo-béi avotéinu, sbeyistalkú oyvéja vesonéja vejól mevaksbái raaténu. Surú miméni kol poaléi áven, ki shamá Ado-nái kol bijyi. Surú surú tsehu mishám, tamé al tigáu, tsehu mitojá, hibarú noséi kléi Ado-nái.

4. Dátil ♦ תמר

יְהִי רְצוֹן מִלְפָּנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּתְּמוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׁוֹנְאֵינוּ וְכָל־מִבְקָשֵׁי רָעֵתָנוּ:

Yebí ratsón milfanéja Ado-nái Elo-béinu vElo-béi avotéinu, sbeyitamú oyvéinu vesonéinu vejól mevaksbái raaténu.

5. Calabaza ♦ קרא

יְהִי רְצוֹן מִלְפָּנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּקְרַע רוּעַ גֹּזַר דִּינֵנוּ וְיִקְרָאוּ לְפָנֶיךָ זְכוּתֵינוּ:

Yebí ratsón milfanéja Ado-nái Elo-béinu vElo-béi avotéinu, sbetikrá roa gzar dinéinu, veyikrehú lefanéja zajuyotéinu.

6. Sésamo ♦ תלתן

יְהִי רְצוֹן מִלְפָּנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּרְבּוּ זְכוּתֵינוּ פִּתְלָתָנוּ:

Yebí ratsón milfanéja Ado-nái Elo-béinu vElo-béi avotéinu, sbeyirbú zajuyotéinu katiltán.

7. Pescado ♦ דגים

יְהִי רְצוֹן מִלְפָּנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנַּפְרָה וְנִרְבָּה כְּדָגִים וְתִשְׁגִּיחַ עַלְנוּ בְּעִנְיַת פְּקִיחָא:

Yebí ratsón milfanéja Ado-nái Elo-béinu vElo-béi avotéinu, shenifré venirbé kadaguim, vetashguiaj alán beína pektijá.

8. Cabeza ♦ ראש

Se prefiere una cabeza de cordero; en su defecto, una cabeza de pescado o de ave.

יְהִי רְצוֹן מִלְפָּנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּהְיָ לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב:

Yebí ratsón milfanéja Ado-nái Elo-béinu vElo-béi avotéinu, sheniyé lerósh veló lezanáv.

Con cabeza de cordero se añade:

וְזֶה זְכָר לְאֵילוּ שֶׁל יִצְחָק אֲבִינוּ עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם, כֵּן אֲבָרְהָם אֲבִינוּ עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם:

Vezé zéjer leeló shel Yitsjak avínu aláv hashalóm, ben Avrahám avínu aláv hashalóm.

9. Granada ♦ רימון

La segunda noche se coloca una fruta nueva (la granada) sobre la mesa, para tenerla presente en la bendición de Shehejeyanu del Kidush.

יְהִי רְצוֹן מִלְפָּנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּהְיָ מְלֵאִים מִצּוֹת כְּרִמּוֹן:

Yebí ratsón milfanéja Ado-nái Elo-béinu vElo-béi avotéinu, sheniyé meleim mitsvót karimón.

לְשָׁנָה טוֹבָה תִּפְתָּבוּ וְתַחַתְמוּ

Leshaná tová tikatévú vetejatému.

BIRKAT-HAMAZON.COM